

SHORTBUS, USA 2006, r. John Cameron Mitchell (102 minut, anglicky / české titulky). Sexu se můžete bát, ale nikdy před ním neutečete. Komédie zasazená do bohémského a sexuálně otevřeného centra New Yorku je poskládaná z příběhů sedmi lidí, kteří se potýkají se svými sexuálními a milostnými vztahy v undergroundovém klubu Shortbus. Film ukazuje možné způsoby, jak najít odpovědi na stále se vracející otázky: jak milovat a být milován. Jak být šťastný... **SHORTBUS, USA 2006, dir. John Cameron Mitchell (102 minutes., English version / Czech subtitles).** You may be afraid of sex, but you can never escape it. A comedy set in the bohemian and sexually open centre of New York, compiled from the stories of seven different people, all of whom struggle with their sexual and love relationships in the Shortbus underground club. The film shows various ways of answering the ever returning question: how to be happy? How to love and be loved?

PŮL ČTVRTÉ, ČR 2006, r. Tomáš Haban (75 minut, ukrajinsky / české titulky). Jak se žije na Zakarpatské Ukrajině po pádu komunismu? Lidé se vrátili ke starému způsobu života, obnovili chlévy, začali znovu chovat krávy a pěstovat

na malých poličkách brambory... Zastavil se tam čas, ale nikoho to netrápí, lidé přijímají svět takový, jaký je, a dokáží se z něj radovat. **HALF PAST THREE, CR 2006, dir. Tomas Haban (75 minutes, ukrainian version / Czech subtitles).** How is life in Carpatho-Ukraine after the fall of Communism? People started living in the old-fashioned way again. They renewed cowsheds, started raising cows, grow potatoes on small fields. Time stopped but that doesn't bother anyone. People accept the world as it is and enjoy it.

KUPŘEDU LEVÁ, KUPŘEDU PRAVA, ČR 2006, r. Linda Jablonská (72 minut, česky). Veškerý volný čas tráví na akcích Komunistického svazu mládeže, nebo Mladých konzervativců, obdivují buď Václava Klause, Goerge Bushe, anebo Che Guevaru, Lenina, někdy i Stalina. Možná za pár let stanou ve vyšší politice a budou rozhodovat o našich osudech. Linda Jablonská sledovala od 17. listopadu 2005 do června následujícího roku mladé zapálené komunisty a konzervativce. Soustředila se na několik konkrétních hrdinů z obou organizací a zajímala se o jejich způsob života a vidění světa. **LEFT, RIGHT, FORWARD, CR 2006, dir Linda Jablonska (72 min, Czech version).** They spend

www.kinosvetozor.cz
Vodičkova 41 (pasaž Světozor)
e-mail: info@kinosvetozor.cz
tel.: 224 946 824
Bar a pokladna kina
otevírají denně v 10:30.
The bar and the box
Office open at 10:30 am.

PROGRAM 9. 11. – 22. 11. 2006



ČSOB
Pro bohatší život
HLAVNÍ PARTNER
KINA SVĚTOZOR

ství. V hlavních rolích: Penélope Cruz, Lola Dueñas, Carmen Maura. **VOLVER, SPA 2006, dir. Pedro Almodóvar (120 minutes, Spanish version / Czech subtitles).** In his 17th film Pedro Almodovar returns (volver means return) to his own roots, to his homeland "La Mancha" – the country of common strong winds spreading wildfires. One of those killed parents of Raimunda and Sole, sisters of different temperament but similar destiny. A film about the survival of women over three generations is one of the authors greatest (deepest) returns to childhood according to his own words. Starring: Penélope Cruz, Lola Dueñas, Carmen Maura.

SEJDEME SE V EUROCAM-PU, ČR 2006, r. Erika Hníková (77 minut, česky / anglické titulky). Tragikomédie z obyčejné české vesnice, která nemá hospodu. Na okraji vsi stojí rekreační areál Eurocamp, který poskytuje slabou náhražku, jak už to s globalizačními náhražkami bývá. Místní, kteří se (téměř neprostopupně) dělí na hasiče, sokoly a myslivce, nemají kde pořádat tradiční vesnické „panelové diskuse“. **I GUESS WE’LL MEET AT THE EUROCAMP, CZ 2006, dir. Erika Hnikova (77 minutes, Czech version / English Subtitles).** This film is a tragical comedy from a Czech village, which doesn't have a pub. On

the outskirts of the village lies a recreational centre called Eurocamp. It is a poor substitute as global substitutes usually are. The locals who devide themselves between firemen, the Sokols and gamekeepers don't have a place where they could organize their "round-table discussions".

MATCH POINT – HRA OSUDU, USA / VB 2005, r. Woody Allen (124 minut, anglicky / české titulky). Chris Wilson je mladý tenisový instruktor v bohaté rodině. Jeho talent ho vede k vzestupu ve světě vyšší společnosti, který však nepřináší pouze pozitivu. Děsivým následkem neúměrné tížádosti je jeho milostný románek se dvěma ženami, který ho zavádí do stále větších problémů a nakonec ho žene k poněkud extrémnímu řešení. **MATCH POINT, USA / UK 2005, dir. Woody Allen (124 minutes, English version / Czech subtitles).** Chris Wilson is a young tennis trainer from a rich family. Thanks to his talent he makes progress in the world of high social classes, which doesn't always bring him good luck. The tragic result of his ambitious affairs with two well positioned women only causes problems and gradually makes him to make use of truly dramatic measures.

all their free time at Young Communists Party meetings or at the meetings of Young Conservatives. They admire Vaclav Klaus, George Bush, Che Guevara, Lenin or even Stalin. In a few years they might become politicians of greater importance and make suggestions concerning or fate. Since Nov. 17, 2005 until June 2006 Linda Jablonska documented young eager communists and conservatives. She focused on particular heroes in both organizations; she captured their way of living and views on the world.

BRAZIL, VB 1985, r. Terry Gilliam (131 minut, anglicky / české titulky). Podobnosti o blízké budoucnosti Brazil je filmovou pastvou pro oči, kterou po celou dobu prolíná idea jednotlivec vs. systém. Gilliam svůj groteskní příběh vznikající lásky doprovází fantaskní přístroje moderní doby. **BRAZIL, UK 1985, dir. Terry Gilliam (131 minutes, English version / Czech subtitles).** Brazil is a parable of the near future which deals with the idea of individual versus system. Gilliam placed his grotesque story of an emerging love between Sam and Jill

into a vaguely defined period around Christmas "sometime in the 20th century", when armies of nameless clerks strictly adhere to office ethics similar to those of the 1930's. Everything and everyone is constantly accompanied by fanciful machines of modern times.

MOTOCYKLOVÉ DENÍKY (Diarios de motocicleta), usa-PERU 2004, r. Walter Salles (128 minut, španělsky/ české titulky). Dramatizace zážitků mladého Ernesta "Che" Guevary během jeho motocyklového vletu po jihoamerickém kontinentu. Snímek inspirovaly Guevarovy deniky a Granadova kniha Con el Che por America Latina. Hlavní roli ztvárnil Gael García Bernal. **MOTORCYCLE DIARIES, USA-PERU 2004, dir. Walter Salles (128 minutes, Spanish version / Czech subtitles).** The film depicts the young Ernesto "Che" Guevara's motorcycle trip on the South American continent. It was inspired by Guevara's own diaries and a book by Granado Con el Che por America Latina. The leading role is played by Gael García Bernal.

BEASTIE BOYS, 50 KAMER A 40 TISÍC OČÍ, USA 2006, r. Nathaniel Hornblowér (90 minut, anglicky / české titulky). 9. října 2004 před vyprodaným koncertem v newyorské Madison Square Garden rozdali Beastie Boys mezi své obecenstvo padesát kamer. Z padesáti různých perspektiv tak vznikl dokument, který diváka vrhá do víru živého vystoupení legendární kapely. Inspirací se stal nepříliš povedený záznam koncertu, kterou umístil na internetové stránky Beastie Boys jeden z fanoušků. „Měl sice špatné rozlišení, ale líbilo se mi, jakého efektu dosáhl ten člověk tím, že telefon držel v ruce. Byla to věc nabitá živelnou energií. Napadlo mě, že by bylo zajímavé natočit tak celý koncert," vzpomíná Nathaniel Hömblowér. **AWESOME; I FUCKIN’ SHOT THAT! USA 2006, dir. Nathaniel Hornblowér (90 minutes, English version / Czech subtitles).** Before the sold out concert in Madison Square Garden, New York on Oct 9th, 2004 Beastie Boys handed out fifty cameras to their fans. Therefore this is a document shot from fifty perspectives showing a life concert of a legendary group. The inspiration for this film was a badly shot recording of a concert placed on the band’ s website by one of their fans. "The resolution was bad but I liked the effect it had. And the guy just held a phone in his hand. It was filled with energy! I thought it would be interesting to record a whole concert like this." Nat-

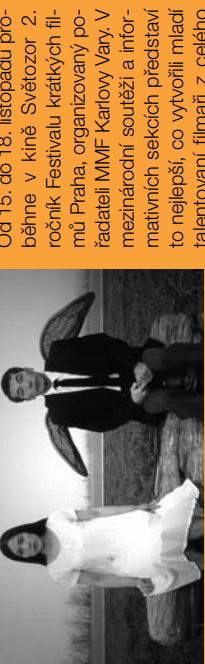
KINOSVĚTOZOR
arthouse
...jednička s hvězdičkou

FILM TÝDNE
FILM OF THE WEEK



6. 11. – 12. 11. MEZIPATRA 2006. 7. ročník gay a lesbického festivalu Mezipatra zaměřující se letos na téma puberta a dospívání jako zázadní období hledání vlastní identity i sexuální orientace pokračuje v kině Světozor až do 12. listopadu. Můžete se na něm těšit z mnohého (slovenské filmové g/l příslovky, tvorbu holandského Gerarda Reve...), pokud máte rádi kontroverzní filmové kousky, těšit se můžete i na závěr festivalu, který přinese premiéru a také jejího tvůrce: John Cameron Mitchell přivítá v českých kinech svůj nový film Shortbus – nejen o homosexualitě, ale o lásce vůbec, o hledání jejích podob. O festivalu se dozvíte více na www.mezipatra.cz a www.kinosvetozor.cz. **MEZIPATRA 2006.** The seventh year of the gay and lesbian film festival Mezipatra will take place in cinema Svetozor from November 6 – 12. This year's topic is mainly puberty and adolescence – the time when one forms his character and searches his sexual orientation. Apart from other screenings you are invited to see Slovak gay and lesbian films or films by the Dutch homosexual director Gerard Reve. The final screening will be a premiere of the film Shortbus by the controversial director John Cameron Mitchell who will also be the guest of the festival. His film doesn't describe only homosexual topics but looks for answers asked by those who search love and the form of their sexuality. Look for more at www.mezipatra.cz or www.kinosvetozor.cz.

15. 11. – 18. 11. 2. FESTIVAL KRÁTKÝCH FILMŮ PRAHA.



Od 15. do 18. listopadu proběhne v kině Světozor 2. ročník Festivalu krátkých filmů Praha, organizovaný pořadatelí MMF Karlovy Vary. V mezinárodní soutěži a informativních sekcích představí to nejlepší, co vytvořili mladí talentovaní filmaři z celého světa v průběhu uplynulého roku, a jako bonus také krátké filmy dnes již renomovaných režisérů. V tématických blocích uvidíte například *Zaostřeno na Mexiko*, to nejlepší z letošního *MMFK Interfilm Berlin*, filmy oceněné na světových festivalech *Panorama, Labo* - experimentální filmy a další... Více informací na www.pragueshorts.com a www.kinosvetozor.cz. **2ND PRAGUE SHORT FILM FESTIVAL.** The 2nd Prague Short Film Festival, organized by Karlovy Vary IFF, will take place on December 15-18, 2006 in Světozor cinema. The festival will again present in its competition and non-competitive sections the best short films created last year by young talented filmmakers around the world. In addition it will include also short films made by renowned directors. In informative sections will be introduced for example *Focus Mexico*, best of *ISFF Interfilm Berlin*, films awarded at world festivals *Panorama* and experimental movies – *Lab* etc. More information could be found at www.pragueshorts.com and www.kinosvetozor.cz.

RADIO:
91.9 fm

RESPEKT

EUROPA ★ CINEMAS

DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ / DOCUMENTARY MONDAYS
vstupné / entry 80,-

13. 11. / 20:30 / ZVUKY TICHÁ, NĚMECKO 2003, r. Ilona Ziok (76 minut, německy / anglické titulky). Jako dítě ještě zažil rané období filmu, ve dvacátých letech již hrál na piano v berlínských kinech. Billy Sommerfeld je ve svých 101 letech nejstarším žijícím pianistou doprovázejícím němé filmy. Partnerem večera je Goethe Institut Prag. **THE SOUNDS OF SILENT / DER STUMMFILMPIANIST, GERMANY 2003, dir. Ilona Ziok (76 minutes, German version, English subtitles).** As a child he witnessed the beginnings of film, in the twenties he has already been playing the piano in the cinemas of Berlin. Billy Sommerfield, now 101 years old, is the oldest silent film pianist alive.

20. 11. / 20:30 / NENORMÁLNÍ, POLSKO 1990, r. Jacek Blawut (78 minut, polsky / anglické titulky). Do denního centra hendikepovaných dětí přichází nový učitel hudby, který má jeden celý měsíc na to, aby děti naučil základům rytmiky a hry na různé hudební nástroje. Film dokumentuje jeho počáteční tápání, kdy se teprve učí akceptovat odlišnosti svých žáků. **ABNORMAL (NIENORMALNY), POLAND 1990, dir. Jack Blawut (78**

minutes, Polish version / English subtitles). A new music teacher comes to the center. He will spend there only a month and he has to teach rhythmic and basic of playing on different instruments. At the beginning, the teacher is not successful, however he gradually begins to understand his pupils and to accept their Otherness.

BORN DEAD, POLSKO 2004, r. Jacek Blawut (53 minut, polsky / anglické titulky). Robertovi je 23 a ve vězení je od svých patnácti. Svůj čas teď tráví i účastí v rehabilitačním programu Duet, v rámci kterého asistuje dětem s mentálním hendikepem. Ze začátku nervózní a nestálý Robert si postupně zvyká na každodenní režim denního centra a postupně si vytváří svůj vlastní přístup ke svým dětským klientům... Partnerem večera je občanské sdružení Inventura. Projekce proběhnou za osobní účasti režiséra Jacka Blawuta. **BORN DEAD, POLAND 2004, dir. Jacek Blawut (53 minutes, Polish version / English subtitles).** Robert is 23 and has been in prison since he was 15. He participates in a rehabilitation programme initiated by the prison and an institution for the mentally handicapped in Krakow. Every day, Robert works at the institution, mainly with children and adolescents. Though nervous and awkward at first, Robert soon adapts to life in the institution.

AUDIOVISUAL vstupné / entry 80,-
9. 11. / 20:00 / VIDEA ANNY DAUČÍKOVÉ, festival Mezipatra. Tento večer představí Audiovisual slovenskou vizuální umělkyni a zakladatelku feministického časopisu Aspekt Annu Daučíkovou, jednu z nejvýraznějších postav slovenské i zahraniční umělecké scény. Z jejich vidíí uvidíme: Passing (2005), Piano Trio in B Flat (2004), Malholandrajv (2003), We Care About Your Eyes (2003), Siesta (2000) a další. Uvádí Aleš Rumpel. **ANNA DAUČÍKOVÁ'S VIDEO, festival Mezipatra.** This night's programme of Audiovisual will introduce the Slovakian visual artist and the founder of the feminist magazine Aspekt Anna Daučík, who is one of the most significant figures of both the Slovakian as well as the international art scene. You will see these videos:: Passing (2005), Piano Trio in B Flat (2004), Malholandrajv (2003), We Care About Your Eyes (2003), Siesta (2000) and others.

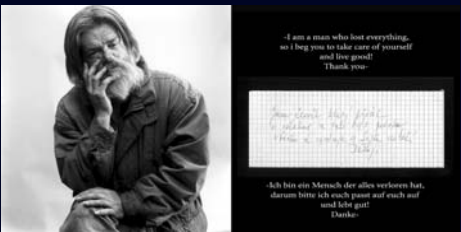
22. 11. / 20:00 / SCI-FI V KRAŤASECH, česká filmová sci-fi. Česká filmová sci-fi jako by měla svá nejlepší léta dávno za sebou. Ale zejména v amatérské a krátkometrážní tvorbě se ukazuje opak. Uvádí Ivan Adamovič. **SCI-FI IN SHORT, czech film sci-fi.** It is almost as if Czech film science fiction were already

past its best years. And yet, as especially the amateur and short footage films seem to demonstrate, the opposite might be true.

VÝSTAVA / EXHIBITION:

1. – 13. 11. / ANTI MOTION = PHOTOGRAPHY

Highlights still photography: from analog (silver emulsion negatives) camera and digital camera. Processing into large format by Centrum Foto Škoda. Photo by Jan Přerovský



www.kinosvetozor.cz

9. 11. – 15. 11.

		ČTVRTEK / THU 9. 11.	PÁTEK / FRI 10. 11.	SOBOTA / SAT 11. 11.	NEDELE / SUN 12. 11.	PONDĚLÍ / MON 13. 11.	ÚTERÝ / TUE 14. 11.	STŘEDA / WED 15. 11.
SÁL VELKÝ	11:15	motocyklové deníky diarios de motocicleta \$▼	motocyklové deníky diarios de motocicleta \$▼	motocyklové deníky diarios de motocicleta \$▼	motocyklové deníky diarios de motocicleta \$▼	motocyklové deníky diarios de motocicleta \$▼	motocyklové deníky diarios de motocicleta \$▼	opening program - slavnostní zahájení 2. Festivalu krátkých filmů Praha pouze pro zvané 20:00
	14:00	revizoři kontroll	revizoři kontroll	dotek růžové 15:30	šťastné konce 15:15	revizoři kontroll	revizoři kontroll	
	17:00	vzpamatuj se	popmusic z Vittuly	kočičí bál 17:30	západák 17:30	motocyklové deníky diarios de motocicleta 16:00	motocyklové deníky diarios de motocicleta 16:00	
	19:30	50 způsobů, jak říct báječný	20 cm	letní bouřka	hořelá slavnostní zakončení	shortbus 18:45	shortbus 18:45	
	21:30	hedwig and the angry inch	ztracená 22:00	grafiták		shortbus 21:00	shortbus 21:00	
			gay sex v 70. letech 23:45					
SÁL MALÝ	11:00		brazil \$▼	brazil \$▼	brazil \$▼	brazil \$▼	brazil \$▼	
	13:30		kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward	kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward	kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward	kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward \$▼ DVD	fk pro sš 14:30	
	15:30		půl čtvrté half past three	pt divadlo: romeo a julián + chataři [čtí četaři]	zkrocená hora	půl čtvrté half past three		
	17:30	opovrhovaný, opuštěný, zavražděný a zapomenutý - literární čtení a beseda	capote	hana a její bratři + 100% čistá láska - vášeň 16:30	holky mimo normy 18:00	beastie boys, 50 kamer a 40 tisíc očí 17:00	beastie boys, 50 kamer a 40 tisíc očí 17:00	
	19:00	videa anny daučíkové - AUDIOVISUAL 20:00	láska včera, dnes a zítra 20:00	prstoklad		kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward \$▼ DVD	kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward \$▼ DVD	
		nezranitelní 22:00	jste spolu, nejsme spolu 21:30	žít se dá i jinak 22:30		zvuky ticha - DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ 20:30	beastie boys, 50 kamer a 40 tisíc očí 20:30	

\$▼ = snížené vstupné / consession DVD = videoprojekce / videoprojection **PODPOŘTE CHUŤ K OBĚDU DOBRÝM FILMEM! DOPOLEDNE V KINĚ SVĚTOZOR JEN ZA 80 Kč / STŘEDEČNÍ DOPOLEDNE PRO SENIORY POUZE ZA 50 Kč!**

16. 11. – 22. 11.

		ČTVRTEK / THU 16. 11.	PÁTEK / FRI 17. 11.	SOBOTA / SAT 18. 11.	NEDELE / SUN 19. 11.	PONDĚLÍ / MON 20. 11.	ÚTERÝ / TUE 21. 11.	STŘEDA / WED 22. 11.
SÁL VELKÝ	11:00			\$▼	volver \$▼	volver \$▼	volver \$▼	volver \$▼ - projekce pro seniory
	13:30		zaostřeno na mexiko focus mexico 14:30	britské oko british eye 14:00	match point - hra osudu match point	match point - hra osudu match point	match point - hra osudu match point	match point - hra osudu match point
	16:30	opening program	mezinárodní soutěž II international competition II	první podání - krátké filmy slavných / first service 16:00	volver	volver	volver	volver
	18:45	panorama 18:30	světové festivaly: mfkf berlin world festivals: isff berlin 18:30	mezinárodní soutěž III international competition III 18:00	volver	shortbus	shortbus	shortbus
	21:00	mezinárodní soutěž I international competition I 20:30	labo - experiment a nové směry / lab 20:30	closing - vítězné filmy 20:00	volver	shortbus	shortbus	shortbus
SÁL MALÝ	11:15				kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward \$▼ DVD	kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward \$▼ DVD	kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward \$▼ DVD	kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward \$▼ DVD
	13:00				sejdeme se v eurocampu (angl. tit.) i guess we'll meet... (engl. subtit.) \$▼ DVD	sejdeme se v eurocampu (angl. tit.) i guess we'll meet... (engl. subtit.) \$▼ DVD	sejdeme se v eurocampu (angl. tit.) i guess we'll meet... (engl. subtit.) \$▼ DVD	sejdeme se v eurocampu (angl. tit.) i guess we'll meet... (engl. subtit.) \$▼ DVD
	14:30			labo - experiment a nové směry lab - experiment and new ways	match point - hra osudu match point	shortbus	fk pro sš	shortbus
	17:00	mezinárodní soutěž III international competition III 16:30	britské oko british eye 16:30	světové festivaly: mfkf berlin world festivals: isff berlin 16:30	sejdeme se v eurocampu (angl. tit.) i guess we'll meet... (engl. subtit.) \$▼ DVD	beastie boys, 50 kamer a 40 tisíc očí	beastie boys, 50 kamer a 40 tisíc očí	kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward \$▼ DVD
	19:00	první podání - krátké filmy slavných / first service 18:30	opening program 18:30	mezinárodní soutěž II international competition II 18:30	kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward \$▼ DVD	kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward \$▼ DVD	kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward \$▼ DVD	kupředu levá, kupředu pravá left, right, forward \$▼ DVD
	20:30	zaostřeno na mexiko focus mexico	mezinárodní soutěž I international competition I	panorama	match point - hra osudu match point	nenormální + born dead - DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ	beastie boys, 50 kamer a 40 tisíc očí	sci-fi v kratasech - česká filmová sci-fi - AUDIOVISUAL

\$▼ = snížené vstupné / consession DVD = videoprojekce / videoprojection **2. Festival krátkých filmů Praha - filmy v původním znění, české podtitulky. Vstupné 50 Kč. Další info na www.pragueshorts.com a www.kinosvetozor.cz**